

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 14 (1987)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Twenty-five years of AJAS  
**Autor:** Zendralli, Carlo

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Contents

- 4 Agriculture in the crossfire
- 7 Wild water
- 8 Fritz Leutwiler on sport
- 9 Official Communications
- 11 Local news
- 16 Communications from the SSA
- 17 Le Corbusier
- 19 Antiquity in new lustre
- 21 Mosaic

## Front page

Part of Le Corbusier's chapel at Ronchamp (France).

Harvest in the Mittelland (photo: Peter Studer).

## Imprint

### Swiss Review

Magazine for the Swiss Abroad

14th year of issue

Published quarterly in German, French, Italian, English and Spanish, in about 30 regional editions

Printing: Berne, Paris, Lugano, New York, Melbourne, Wellington, Johannesburg, Buenos Aires

Total circulation: 232200

Publisher, seat of central editorial offices and advertisement administration:  
Secretariat for the Swiss Abroad of the NHS  
Alpenstrasse 26  
CH-Berne 16, Switzerland  
Telephone 031 446625  
Telex 912118 asse ch  
Postcheck (Swiss national giro) account:  
30-6768-9

## Editorial

# Twenty-five years of AJAS



*Vocational training in the home country? Only the young Swiss abroad or his (her) parents can answer this question; only they must decide on the course of training and assess the vocational possibilities that follow from it. Because, as everybody knows, acceptance of final examination certificates is often bound by national borders. Swiss supply of training facilities ranges from the vocational apprenticeship, through technical schools and professional training colleges, to university. These are open to all who can prove that they possess the basic educational background required for entry. Vocational guidance will help the young Swiss abroad to make the right choice.*

*Young people are not financially in a position to keep themselves during the training period; they depend on their parents or, according to circumstances, may be able to count on the scholarships granted by their home cantons or by private organizations. And they must learn to manage on the funds available.*

*Not all Swiss living abroad who want to train for a vocation have relatives to take them in and offer human support and backing; but they still need people for references, as well as centres, for getting started, to whom they can unburden their problems.*

*The AJAS (Association for the Training of Young Swiss Abroad) was founded 25 years ago. It has a permanent HQ, registered at the offices of the Pro Juventute organization in Zurich. It arranges contacts to vocational advisers, helps to draw up budgets, assists in the search for apprenticeship vacancies and study places, is always at hand for guidance on the raising of funds, and acts as the student's mentor throughout the training period (see article p. 9).*

*The AJAS seeks to attain active solidarity and to show our fellow-citizens abroad that they and we are one.*

*Carlo Zandralli, President of the Federal Department of Home Affairs' Commission for Questions of Swiss Schools Abroad, and President of AJAS.*